



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Carruur xabkeed / Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

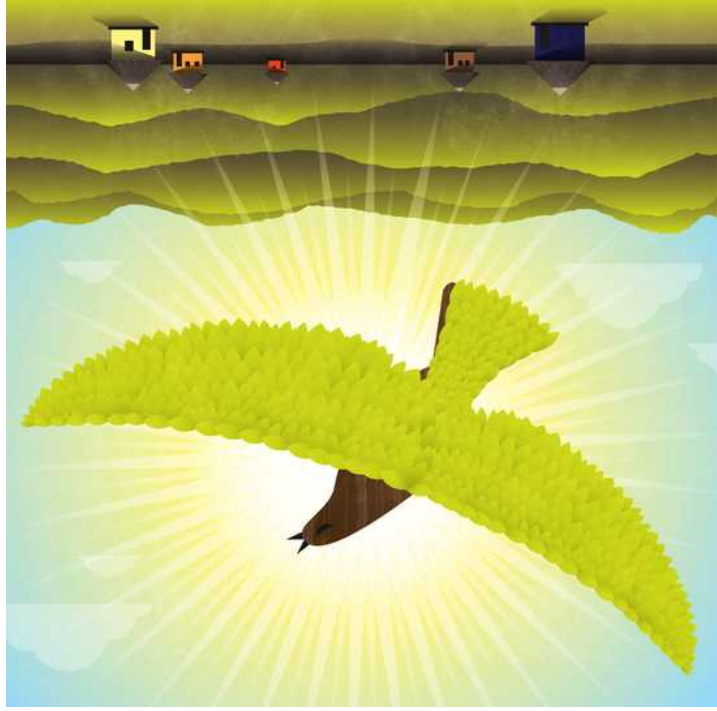


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

Carruur xabkeed
Les enfants de cire



Southern African Folktales
 Wiehan de Jager
 Anwar Mohamed Dirie
 Somali / French
|| Level 2





Waa baa waxaa jiray, qoys farxad ku nool.

...

Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

Weligood isma ayan dagaalin. Hawsha guriga iyo beertana waa ay ka caawin jireen waalidkood.





Laakiin looma oggolayn in ay dab u
dhowaadaan.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.



Hawshooda oo dhanna waxa ay qabsan jireen
habenkii. Sababtoo ah waxaa ay ka
sameysmaayeen xabaq!

...

Ils devaient faire tout leur travail pendant la
nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !



Sidaastey goraxda qorraxda usoo baxday na,
waa uu duulay isaga oo ku dhex heesaya
iftiin ka arrooryaad.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la
lumière du matin en chantant.



Laakiin Mid wiilasha ka mid ah ayaa u xiiso qabay in uu cadceedda u baxo.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Waxa ay u qaadeen shimbirkii walaalkood ahaa buur dheer dusheeda.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

...

Laakin qorshé ayay degeen. Waxa ay u ekeysiiyeen kuus xabagta dhalaashay ah shimbir.



Un jour son désiré était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...

Hal maalin ayaa uu rabitaankiisu aad u xoogeystay. Walaalihiiis ayaa uga digay...





Laakiin waa ay daahday! Qoraxda kulul ayuu ku dhalaalay.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



Carruur xabkeedkii aad bay uga murugoodeen in ay arkaan walaalkood oo dhalaalaya.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.